

## AVTALE

mellom Danmark, Finland, Norge og Sverige om opprettelse av et nordisk skattevitenskapelig forskningsråd

### Artikkel 1

Nordisk skattevitenskapelig forskningsråd består av medlemmer oppnevnt av Danmark, Finland, Norge og Sverige.

Rådets oppgave er å fremme samarbeidet innen skatteforskningen med sikte særskilt på spørsmålsstillinger av felles nordisk interesse. Rådet skal ikke virke i kommersiell hensikt.

### Artikkel 2

Rådet ansetter sekretærer. Rådet ansetter også forskere og øvrige personale for særskilte prosjekter innenfor rammen av sitt budsjett.

### Artikkel 3

De utgifter som knytter seg til rådets arbeid, skal bestrides ved årlige bidrag fra deltagerlandene innenfor en kostnadsramme som regjeringene er enige om. Inntil videre skal bidragene fordeles etter det samme grunnlag som kostnadene til Nordisk råd.

Hvert land betaler sitt bidrag i begynnelsen av sitt budsjettår.

Rådet har rett til å motta forskningsbidrag fra annet hold.

### Artikkel 4

Rådet består av tre medlemmer fra Danmark, Finland, Norge og Sverige.

Medlemmene og deres personlige varamenn oppnevnes av regjeringen i vedkommende land. Når det skal oppnevnes tre medlemmer, kan et medlem representere myndighetene, mens

## ÖVERENSKOMMELSE

mellan Danmark, Finland, Norge och Sverige om inrättandet av ett nordiskt skattevetenskapligt forskningsråd

### Artikel 1

Nordiska skattevetenskapliga forskningsrådet består av medlemmar utsedda av Danmark, Finland, Norge och Sverige.

Rådets uppgift är att främja nordiskt samarbete inom skatteforskningen, med inriktning särskilt på frågeställningar av gemensamt nordiskt intresse. Rådet skall inte verka i kommersiellt syfte.

### Artikel 2

Rådet anställer sekreterare. Rådet anställer därtjänste forskare och övrig personal för särskilda projekt inom ramen för sin budget.

### Artikel 3

De med rådets arbete förenade utgifterna bestrides genom årliga bidrag från deltagarländerna inom en kostnadsram, varom regeringarna kommit överens. Bidragen fördelas tills vidare enligt samma grund som kostnaderna för Nordiska rådet.

Varje land betalar sitt bidrag i början av sitt budgetår.

Rådet har rätt att mottaga forskningsbidrag från annat håll.

### Artikel 4

Rådet består av tre medlemmar från vardera Danmark, Finland, Norge och Sverige.

Medlemmarna jämte deras personliga suppleanter utses av regjeringen i vederbörande land. I det fall att tre medlemmar skall utses, kan en representera myndigheterna, medan de

de to øvrige og deres varamenn så vidt mulig bør representere ulike sektorer av skatteforskningen.

#### Artikkel 5

Rådet velger formann og varaformann blant sine medlemmer.

Rådet fastsetter formannens oppgaver og godtgjørelse.

#### Artikkel 6

Rådet holder møte minst en gang om året. Formannen kan også ellers sammenkalle til møte når han finner grunn til det.

Hvis alle medlemmene fra ett av deltagerlandene krever det, skal rådet sammenkalles senest to måneder deretter.

Rådet er beslutningsdyktig når minst syv medlemmer, hvorav minst et medlem fra Danmark, Finland, Norge og Sverige, er tilstede. Beslutninger fattes med enkelt flertall. Ved likt stemmetall gjelder den mening som formannen slutter seg til.

Rådet kan i saker som trenger hurtig behandling, delegerer retten til å treffe beslutninger til et arbeidsutvalg med et medlem fra Danmark, Finland, Norge og Sverige.

#### Artikkel 7

Rådet fører protokoll med referat fra møtene. Rådet gir hvert år en rapport om sin virksomhet.

#### Artikkel 8

Rådets regnskapsår faller sammen med kalenderåret.

Rådet fører regnskap over alle inntekter og utgifter.

Regjeringen i formannens hjemland oppnevner en revisor for rådets regnskaper. Revisoren skal være offentlig autorisert eller ansatt ved riksrevisjonen i vedkommende land.

Et eksemplar av regnskapene med antegning om foretatt revisjon sendes sammen med rapporten om rådets virksomhet til regjeringene i deltagerlandene innen seks måneder etter utgangen av regnskapsåret.

två øvrige jämte deras suppleanter såvitt möjligt bör representera olika sektorer av skatteforskningen.

#### Artikel 5

Rådet väljer bland sina medlemmar ordförande och viceordförande.

Rådet fastställer ordförandens uppgifter och arvode.

#### Artikel 6

Rådet sammanträder minst en gång om året. Ordföranden kan även eljest kalla till sammanträde, om han finner skäl därtill föreligga.

Om alla medlemmar från något av deltagarländerna det kräver, skall rådet sammanträda senast inom två månader därefter.

Rådet är beslutfört när minst sju medlemmar, varav minst en medlem från vardera Danmark, Finland, Norge och Sverige är tillstädes. Besluten fattas med enkel majoritet. Vid lika röstetal gäller den mening, som ordföranden biträder.

Rådet kan delegera rätten att fatta beslut i brådskande ärenden till ett arbetsutskott med en medlem från vardera Danmark, Finland, Norge och Sverige.

#### Artikel 7

Rådet för protokoll med referat av sammanträdena. Rådet uppgör varje år en berättelse om sin verksamhet.

#### Artikel 8

Rådets räkenskapsår sammanfaller med kalenderåret.

Rådet för räkenskaper över alla intäkter och utgifter.

Regeringen i ordförandens hemland utser en revisor för rådets räkenskaper. Denne skall vara offentligt auktoriserad eller anställd vid riksrevisionen i sagda land.

Ett exemplar av räkenskaperna med anteckning om företagen revision sändes jämte rådets verksamhetsberättelse till regeringarna i deltagarländerna inom sex månader efter räkenskapsårets utgång.

#### Artikkel 9

Denne avtalen trer i kraft når samtlige kontraherende stater har meddelt Finlands utenriksministerium at de konstitusjonelle tiltak som er nødvendige for ikrafttreden av avtalen, er gjennomført. Utenriksministeriet i Finland underretter de øvrige kontraherende stater om mottagelsen av disse meddelelsene.

#### Artikkel 10

Denne avtalen skal gjelde uten tidsbegrensning, men en kontraherende stat kan gjennom diplomatiske kanaler si opp avtalen ved underretning til hver av de andre kontraherende stater senest seks måneder før utgangen av et kalenderår. Er oppsigelsesfristen overholdt, opphører avtalen å gjelde ved utgangen av kalenderåret i forholdet mellom den stat som har sagt opp avtalen, og de øvrige kontraherende stater.

Avtalen skal være deponert i utenriksministeriet i Finland som skal sende bekreftede avskrifter til hver av de kontraherende staters regjeringer.

Som bekreftelse av dette har undertegnede som er særskilt bemyndiget, undertegnet denne avtalen og forsynt den med sine segl.

Utferdiget i Helsingfors i ett eksemplar på dansk, finsk, norsk og svensk språk som samtlige har lik gyldighet, den 13 april 1973.

*Knut Thommessen*

#### Artikel 9

7

Detta avtal träder i kraft då samtliga avtalslutande stater meddelat Finlands ministerium för utrikesärendena att de konstitutionella åtgärder som kräves för avtalets ikraftträdande genomförts. Finlands ministerium för utrikesärendena underrättar de övriga avtalslutande staterna om mottagandet av dessa meddelanden.

#### Artikel 10

Detta avtal skall förbli i kraft utan tidsbegränsning men avtalslutande stat kan på diplomatisk väg uppsäga avtalet genom underrättelser till envar av de andra avtalslutande staterna senast sex månader före utgången av ett kalenderår. Har uppsägningstiden iakttagits upphör avtalet att gälla i förhållandet mellan den stat som verkställt uppsägningen och övriga avtalslutande stater med kalenderårets utgång.

Avtalet skall vara deponerat i Finlands ministerium för utrikesärendena och bestyrkta avskrifter skall av Finlands ministerium för utrikesärendena tillställas var och en av de avtalslutande staternas regeringar.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat detta avtal och försert detsamma med sina sigill.

Som skedde i Helsingfors i ett exemplar på danska, finska, norska och svenska språken, vilka samtliga texter har lika vitsord, den 13 april 1973.

*Göran Ryding*

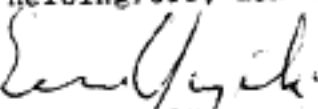
Härmed bestyrkes, att denna avskrift är likalydande med den originala Överenskommelsen mellan Danmark, Finland, Norge och Sverige om inrättandet av ett nordiskt skattevetenskapligt forskningsråd, undertecknat i Helsingfors den 13 april 1973 och deponerat i Finlands ministerium för utrikesärendena:

Helsingfors, den 2 maj 1973

  
Heikki Impola  
Arkivarie

Härmed bestyrkes, att denna överenskommelse har trätt i kraft den 14 december 1973.

Helsingfors, den 11 mars 1974

  
Eero Yrjölä  
Rundskrif